

Clem' Holtz

Année 1, n° 1



OFAJ
DFJW

10 mai 2016

L'ALLEMAND, C'EST MOCHE!!!

On a souvent entendu sortir cette phrase de la bouche des élèves français.

N'importe qui pourrait dire que

« l'allemand c'est trop dur »,

« les allemands ne parlent pas, ils crachent leurs mots »,

« les mots sont trop longs »,

« les allemands sont rigides et prudents ».

Mais les allemands sont bien loin de penser que les français et la langue

française sont parfaits.

Ils pensent de nous « que nous mangeons tout le temps des baguettes ou des croissants »,

« que nous parlons trop vite »,

« que nous sommes impolis et impatientes »,

« que nous sommes trop fiers de notre langue et que nous ne voulons pas en apprendre d'autre !! »

« que le français est trop dur ».

Chacun a ses clichés, que ce soit au niveau de la

langue, de la nourriture ou des habitudes. A nous de les dépasser, afin de mieux connaître nos voisins !!



La discipline française vue par les Allemands et celle allemande vue par les Français

L'Allemand, pourquoi l'apprendre ?

Tout d'abord, l'Allemagne est le premier partenaire mondial de la France, ce qui peut être intéressant dans le domaine du travail puisqu'il existe des entreprises telles que Airbus qui sont franco-allemandes et qui nécessitent donc des employés français et des employés allemands.

Ensuite l'Allemagne est la première puissance économique

européenne. Ca vaut le coup de s'y intéresser.... Vous ne croyez pas?

Pour finir, le taux de natalité allemand est très bas (inférieur à deux enfants par femme) ce qui entraîne non seulement un vieillissement de la population mais aussi une diminution du nombre d'allemands. On ne trouve donc pas en Allemagne un taux de chômage très élevé; en ayant étudié l'allemand, on est donc presque assuré de trouver du travail dans ce pays !

Du côté allemand, ils déclarent utile d'étudier de français puisque la langue est parlée dans de nombreux pays (tels que la Belgique, le Canada,...). Elle est donc parlée par beaucoup de personnes.

Contrairement aux français pour la langue allemande, les Allemands trouvent notre langue très jolie !!

Chantal, Judith, Marina, Sara.

LE SYSTÈME DE PARTICIPATION

In den deutschen Schulen melden sich die Schüler so wie in Frankreich: Schüler müssen die Hand heben und darauf warten, dass der Lehrer ermöglicht, zu sprechen. Es gibt keinen wirklichen spürbaren Unterschied in der Verteilung der Sprache. Es gibt ansonsten noch einen großen Unterschied: wir heben (in Frankreich) unsere Hand, und die Deutschen nur den Finger, aber ich glaube das ist der einzige Unterschied. Vielleicht, wenn ich noch ein bisschen beobachtet hätte, hätte ich etwas anderes bemerkt.

Je pense donc que ce système de participation, qui semble être international, doit être un des plus efficaces, car il permet à ceux qui veulent de pouvoir ainsi s'améliorer, et à ceux qui ne le souhaitent pas, de pouvoir suivre juste en écoutant. Mais si nous y réfléchissons davantage, nous pouvons trouver ce système quelque peu inégal : en effet, nous voyons que, lorsque la participation est notée, les élèves les plus timides en sont largement pénalisés, ce système est très bon jus-

qu'au moment où arrivent les professeurs notant ce merveilleux système, alors il s'effondre... Bien que pour certains, qui ont des problèmes à l'écrit, cette participation est une sorte de porte de sortie. Elle leur permet de se rattraper et ainsi autoriser leur passage dans la section de leur choix. Elle en avantage certains et en désavantage d'autres...

Emile und Julia.

LA PRISE DE NOTE PENDANT LES COURS

Notizen zu machen ist sehr wichtig für den Unterricht. Notizen müssen die Schüler von ganz allein aufschreiben. Die Lehrer erzählen den ganzen Unterricht lang und die Schüler müssen die wichtigsten Informationen aufschreiben. Notizen zu machen hilft, den Schulstoff zu lernen, denn wenn man die wichtigsten Informationen aufschreibt, lernt man mehr. Es hilft vor allem,

um sich auf Arbeiten vorzubereiten.

D'après moi, la prise de notes dépend du niveau dans lequel on est, mais également du système scolaire. Par exemple en France, une fois au lycée la prise de notes devient un instrument de réussite très important. Même si les professeurs nous aident encore beaucoup nous devons être de plus en plus

autonomes. D'après ce que j'ai pu voir dans l'école allemande, la prise de notes ne semble pas être un élément de réussite, ils écrivent tout simplement ce que le professeur écrit au tableau. Je pense donc que la prise de note pendant les cours diffère d'un système scolaire à un autre.

Estelle und Ines.



Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

OFAJ
DFJW



Logo du Helmholtz
Gymnasium

Logo du lycée Georges Clemenceau

Lycée Georges Clemenceau



LES EXAMENS

Wenn die Deutschen ihre Arbeiten schreiben, müssen am Anfang der Stunde alle Tische separat stehen, sodass niemand bei seinem Nachbarn abschreiben kann. Es wird zuerst die Arbeit erklärt und dann ausgeteilt. Dabei muss es sehr leise sein und die meisten Lehrer achten sehr darauf, dass niemand abschreibt oder spickt, deshalb werden auch manchmal die Mäppchen kontrolliert. Am Ende muss man seine Arbeit abgeben und kann schon gehen.

D'après moi, les interrogos allemandes sont beaucoup plus contrôlées que les françaises car dans les cours auxquels j'ai assisté, les professeurs prenaient le temps de vérifier les trousseaux et papiers des élèves pour éviter toute triche, ce qui n'est pas le cas en France. Je trouve cela important car cela permet de montrer le vrai niveau des élèves sans aucune aide pour leurs résultats. Les élèves peuvent également sortir dès qu'ils ont fini le test et n'ont pas besoin d'attendre la fin de l'heure,

ce que je trouve mieux qu'en France, où il faut au contraire en attendre la fin, car cela permet d'éviter de perturber les élèves n'ayant pas fini avec des bruits ou autre chose pour s'occuper. Ils peuvent donc finir tranquillement leur test dans le calme. L'organisation est donc mieux en Allemagne d'après moi pour permettre aux élèves de donner le meilleur d'eux-mêmes.

Marie und Sara.



LES NOTES

In Deutschland sind die Noten weniger streng als in Frankreich. Aber der größte Unterschied ist die Benotung, da die Note eins die beste und die Note sechs die schlechteste Note ist. Dann können wir sehen, dass die Prüfungen in Frankreich so wie in Deutschland sind. Wenn man auf dem Jahreszeugnis die Note 6

hat, muss man die Klasse wiederholen. In der Oberstufe sind die Punkte wie in Frankreich und ab der elften Klasse zählen alle Punkte für das Abitur. In einem Halbjahr schreibt man ungefähr 15 Klassenarbeiten und einige Tests. Alles in allem gibt es viele Unterschiede aber es ist nicht schlimm, denn das macht es interessant.

Je pense que la manière d'évaluer n'est pas si importante que ça que ce soit la notation ou les contrôles. Chaque pays a sa propre façon de faire mais cela ne change en rien les niveaux des élèves Chantal und Sarah.



La solidarité franco-allemande n'existe pas que dans des échanges scolaires, nous pouvons effectivement le constater avec des partenariats politiques tels que celui de François Hollande et Angela Merkel.

COIN LINGUISTIQUE

L'ALLEMAND C'EST TRANSPARENT...

Les deux langues bien quand même des mots utilisons tous et qui ont quand on est nul dans

Par exemple une auto, « das Auto », c'est donc

Ou même vous voulez mand, aucun problème, sent de la même manière çais !

Par exemple « girafe »,

« Giraffe » pas très différent donc... Ce n'est pas la peine de dire que vous n'y arriverez pas... Nous n'y croirons pas... Ou même « éléphant » c'est « Elefant ». Les mots transparents sont donc très utiles lors de l'apprentissage d'une nouvelle langue.



que différentes, ont transparents que nous le même sens ! Pratique cette langue !

en allemand on le dit bien pratique.

aller au zoo avec un allemand certains animaux se disent en allemand qu'en fran-

en allemand c'est

BLAGOUNETTES.... KURZE WITZE

Treffen sich zwei Kerzen. Fragt die eine « Was machst du heute noch so? » Sagt die Andere « Ich gehe heute noch aus »

Deux bougies se rencontrent. L'une demande « qu'est ce que tu fais aujourd'hui ? L'autre dit « Je vais m'éteindre. »

Une fois la traduction faite la blague traduite n'est pas drôle. Or en allemand « ausgehen » signifie sortir

ou s'éteindre. La blague est donc fondée sur un jeu de mot.

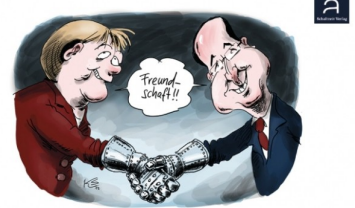
Connais-tu la blague de Toto en Amérique ?

Non ?
Moi non plus il n'y avait plus de place dans l'avion !

En allemand cette blague de Toto reste similaire, il suffit juste de bien la traduire ! Sauf que les allemands ne connaissent pas Toto... Alors évidemment ils ne trouvent pas ça drôle.

Complicé de partager l'humour...!

Ines J, Estelle.



Paarlauf
Die deutsch-französische Bräutigam
in der poltischen Karikatur
Les relations franco-allemandes
dans le monde de papier



Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

vorher

nachher

**MERCI AU COMITÉ DE JUMELAGE DE LA VILLE DE VILLEMOMBLE,
A L'OFAJ**

**À LA DIRECTION DU LYCÉE CLEMENCEAU
POUR LEUR SOUTIEN LOGISTIQUE ET FINANCIER!**